

**Zeitschrift:** Schweizerische Lehrerinnenzeitung  
**Herausgeber:** Schweizerischer Lehrerinnenverein  
**Band:** 55 (1950-1951)  
**Heft:** 18

**Artikel:** Auftakt  
**Autor:** M.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-315805>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Auftakt

Als ich am Vorabend der Delegiertenversammlung 1951 des Schweizerischen Lehrerinnenvereins in Brienz eintraf, regnete es nicht mehr. Wohl hingen die Wolken noch tief und verhüllten geahnte Schönheit. Der See war grau und warf trübselig kleine Wellen ans Ufer. Und doch!

Da ich unseren Zentralvorstand noch an der Arbeit wußte, schlenderte ich entdeckungsdurstig durch dieses heimelige, nicht nur durch seine herrliche Lage am Fuße des hochragenden Brienzergrates und das herzerfreuende Lied vom Brienzerpuurli berühmt gewordene Dorf; selbstverständlich stand ich auch vor jedem Schaufenster still, hinter dem die kunstvollen Erzeugnisse der Brienzer Holzschnitzerei lockten, ließ mir von der Brienzer Geigenbauschule erzählen und freute mich immer von neuem an den gemütlichen, braun gebrannten Schindelhäusern, vor deren Fenstern die Blumen leuchteten, als wäre jede von ihnen mit Sonne angefüllt.

Schön war dieser Gang und tat dem Herzen wohl, herzlich der Empfang im heimeligen Hotel Rößli, dessen Besitzerin, eine ehemalige Kollegin, es sich angelegen sein ließ, auch ihrerseits das Zusammenkommen der Lehrerinnen recht erfreulich zu gestalten. Doch ich greife vor.

## Sitzung des Zentralvorstandes

am 9. Juni 1951 im Hotel Rößli in Brienz

(Protokollauszug)

1. Die Präsidentin begrüßt die Vorstandsmitglieder und Fräulein Gander aus Brienz.  
Entschuldigt abwesend ist Fräulein Brefin aus Basel.
2. Die Protokolle werden genehmigt und dankt.
3. Fräulein Brefin gibt ihren Austritt aus dem Vorstand.
4. Eine Ersatzrevisorin soll bestimmt werden.
5. Lehrerinnen an Schweizerschulen im Ausland können als Freimitglieder aufgenommen werden.
6. Die letzten Vorbereitungen zur Delegiertenversammlung werden getroffen.
7. Verschiedene Neuregelungen im Heim werden besprochen.
8. Neuaufnahmen: *Sektion Bern*: Büchi Anita, Eckstein Loni, Goebel Ruth, Hirschi Veronika, Joß Marianne, Kunz Gritli, Muhmenthaler Käthi, Ran Heidi, Spring Jeanne, Wyß-Schaller Anna, alle aus Bern.

Die Aktuarin: *Stini Fausch*

\* \* \*

Lieb war es von Berta Gander, der freundlichen Präsidentin der Sektion Oberland des Schweiz. Lehrerinnenvereins, den Anwesenden durch Einladung des Brienzer Dichters

**Albert Streich**

den Abend zu verschönern.

Ein stiller Mann saß unter uns, der das, was er zu bieten gedachte, ganz behutsam aus der Tiefe seines Wesens hervorholte, so wie die Bergwelt seiner Umgebung ihre wahren Schätze auch nur in der Ruhe schenkt.

### Dem Brood

Tuen Ehr dem Brood!  
Es chunnd us ds Herrgotts Land,  
sii Rrägen heds z'errinne bbraacht,  
sii Sunnen bruuns und ziitis gmacht,  
es chunnd us gueter Hand.  
Im Gfel, ir Nood  
tuen Ehr dem Brood!

### Eugenwasser

Naa em Lächle chunnd ds Bächli,  
naa der Sunnen e Rrägen.  
's hed jedes sii Ziit.

Es Eug ohni Wasser,  
es Land ohni Rrägen,  
i will en Ech sägen:  
I truwet' ihm niid!

Und in was für lebendigen Worten seiner, für uns so warm klingenden Brienzers Mundart vermochte der Dichter das Tanzen des tagfrohen Schmetterlings festzuhalten !

### Chindertreun

Pfiffholtre chunnd schwacklen,  
im Sunnelliecht facklen,  
en goldegi, silbregi,  
samet und siidegi,  
cheltschbruun und blaaww,  
root und reuchgraaww,  
baald wiiter und neeher,  
eis teiffer, den heeher,  
eis sittig, baald raaß  
über Bluemmen und Gras,  
esop fluummig und lind.  
E Chindertreun fliigt umha  
im sumrige Wwind.

Zum Erlebnis in diesen stillen Abendstunden wurde einem die Auslese von «Gschichtleni» aus dem Prosabändchen «Feehn» (Verlag Francke AG, Bern), in denen der schlichte Brienzers Dichter Albert Streich Beweise wahren Könnens ablegt, das weder Pauken noch Trompeten, nicht nervenzerreißende Spannung und Schlag auf Schlag sich jagende Geschehnisse braucht, um über eine gewisse Leere hinwegzuschreiben: in diesen «Gschichtleni» geschieht — was man im landläufigen Sinne geschehen nennt — eigentlich wenig oder gar nichts. Sie rühren ans Herz wie ein altes, längst vergessenes Lied, lassen einen, ganz in die Stille geführt, die Wunder *inneren* Geschehens, *innerer* Wandlung miterleben, und darin liegt, wie Marie von Ebner-Eschenbach einmal so schön sagte: die ganze Seele.

Ist das nicht viel, sehr viel? Wie wohl so etwas tut in unserer hastigen, dem Außen so ganz zugewandten Zeit!

Ich kann euch ein Musterchen dieser Köstlichkeiten nicht vorenthalten.

## Zerhiiti Wäld<sup>1</sup>

Ds Annelli ischt Ziiji Menkes am Hobacher di Jingscht. Äs mueß eerscht ds ubernächscht Jahr z'Schuel, ischt es läbigs Dingelli mit runde Wwange, lluuterblaawwen Eugen, hed schier es Obsinäsi und den en Huwwel rupps Haar, waa uf d'Reeti ziehd. Einewäg isch es afen eso groōbes und tifigs, daß' weis, äs ischt epper, und di Groōßen achte sie siiner, weswägen ihns d'Muetter o schoon elleinig uusi laad und um ds Huus um stungellen.

Eis Tags im Merzen, d'Sunnen hed afen umhi stiiff mege ggwäärmen, erleubt ihm d'Muetter, ds Mämmiwägelli vor ds Huus z'nähn. Das hed ihms chennen! Derwiilet d'Muetter d'Ruschtig i ds Wägelli tued, ds Techelli, ds Chissi, den Madratzen, ds Mämmi sälben, zwirbled und holoojed äs us luuter Freid um sa um, ggumped ihra undre Fießen umha bis di ganz Fuehr entli binenandren ischt und gräch, fir uus z'ziehn.

D'Reis geid voor ds Huus uf di sunnewwarm Bsetzi. Dert stooßt ds Anneli ds Wägelli dhinnet-und-thar, von eim Huusegg zum andren, scheenn hibschli und langsam, eppa wie's es der Mutter hed abgseh ghäben. Uf der Stell wurd ihm das Zaagg aber z'lengwiiligs; due schleipfts ds Wägelli etwärischt über d'Bsetzi gäg em Gaarten anhi voor ds Gaarteteerli, waa di läärren Escht von em aalten Hollderbeun druberanha recken.

Hindrem Teerli gropped e Chatz. Ds Annelli macht gäg därren: «tschutschu, beesi Chatz!» bis diee mid verträjtem Sack si dem Hag nah dänna-ziehd; de faads an, d'Mämmiruschtig us em Wägelli emmuusa z'rummyen und wiee si dahar chunnd dir en Boden uus z'ghijen.

Zlescht ischt ds Mämmi an der Reien. Das mueß aber nid am Boden. Ds Annelli nimmts im beed Hend, stitzt si uf d'Zeeiji und probierds zwischet de Schiilenen obna uf em Gaarteteerli z'bchlemmen. Das graated entli. Und nu sitzt ds Mämmi mid dem roote Rrockli uf em Teerli, hed ds Grindschi frehli uuf, streckt d'Äärmeli z'beide Siite ggredi uusi und lächled derzue, daß' i purzeliinege Wwänglenen Griebleni gid.

Ds Annelli hed Freid. «Uhui, Muetter!» riefts, «chun acht eis ds Mämmi! Ds Mämmi cheu ja ohni häblegen uf em Teerli sitzen!» Es tuucht ds Annelli, d'Muetter sellti das o gsehn; aber diee ischt nienam umha.

Und etz firweis ächt, wie das ischt chon ?

Undereinisch faad ds Mämmi uf em Teerli uehi afaa plampen, chunnd i ds Ungreis und stitzt su leid es's mag abha, uf Bsetzi. Plätsch ! hed ds purzeliinig Grindschi gmacht, ischt i Spriißi zerfahren. Und ds Mämmi ischt halt e gheis rächts Mämmi meh !

Ischt das Annelli erchlipft !

Im eerschten Aputsch cheu se si nummen niimma weiggen, e ghei Mmux gids von ihm. Vellig von ihm sälbe stuunets voor ds Gaarteteerli am Boden, stuuned und stuuned.

Was ischt emel o esettigs ?

Es vergeid es Raschtli, da niisched e Tschuuder ds Meitschi bis oben uus, und es laad e Päägg ab, su luut wie's nummen geid:

«Ds Mämmi ischt zerhiid !»

Dernah brieleds eis-der-furt, es wes es niemeh wellti gän, und Träne chrugellen ihm nummen eso us en Eugen, über d'Wwangen ab.

<sup>1</sup> Siehe Worterklärung Seite 280.

Der eerscht Mensch, waa vo ds Annellis Chummer eppis vernimmd, ischt der Groosatt. Är hed im Schopf näbe zueha tannig Chnurtsche gschiitred und ischt, su raß wie-n-er mag, cho springen, und es ischt ihm no schier uf em Aate, wwaan er ds Meitschi choored:

« Was is's jetz ? Was heds eppa ggän ? Was muelischt eso ? »

Es zerschriift ds Anneli fascht voor Eelend, waa's es seid:

« Ds Mämmi ischt zerhiid ! »

Es geid ihm halt teiff, griiselli teiff.

Der Groosatt ischt suscht en Gueta, bhietis, und e Lleuba. Är gscheuw-wed das Hiiffli Eelend vor ihm, macht gspässig Muuleggi und überchunnd näben Eugen eso chliinn Runzelli, waan er seid:

« Hija, jetz wägem Mämmi bruuchscht niid eso z'tuen; hättischt bas Soorg ghäben! Jetz is's halt esoo — zerhiids ! »

Mid nassen Eugen, Angscht und Eelend im Gsichtli bättled ds Meitschi:

« Groosatt, cheuffischt mer den es anders ? »

Aber der Groosatt rickt an der schwarze Zottelchappen uf em Heut umha, es wen ihm diee nid paßti, striicht mid dem rächte Zeigfinger über e bbognen Naserigg uehi, überchunnd es äärischts Gsicht und macht Uus-flichti gältend: es Mämmi z'cheuffe choschti Gäld in er Ziit, waa mma mangleti z'huusen.

Waruf ds Annelli vom Groosatt verlangd — und Träne lleuffen ihm bächliwiis :

« Su hilf mer doch o pääggen ! »

Das tued dem Groosatt den doch d'Muuleggi umhi zweiggen und di chliinne Runzelli näben Euge virha. Dem Meitschi hälfe pääggen ? Am End wurds eppis nitzen! Und wirkli nimmd er den Nasellumpe virha, riibt dermid in Eugen, macht « huhuhu » herzue, su gued daß' geid und schnipft und schniizt, es wen ihm Äärischt wääen. Schließli, wes niid choschted und hilft Häärzeleid us der Wäld tuen, warum o nid ?

Das gid der Groosatt gued !

Vo Ziit zu Ziit blinzled er den über e Llumpen uus nah em Meitschi. Das brieled eis-der-furt ds luuter Wasser:

« Uhuhuhu, miis Mämmi, miis Mämmi ! »

Der Groosatt hilft: « Das aarm, aarm Mämmi ! »

Den umhi ds Meitschi: « Zerhiid isch es, zerhiid ! »

Und der Groosatt: « Z'Hudlen und z'Fätze zerhiid ! »

Und jetz gscheuww emel o ! Bi lengem faads dem Annelli afa lluggen, geid der greescht Chummer verbii. Es setzt si am Boden, siinelled nummen no eso voor ihns hin und schnipft.

Und der Groosatt schnipft o nummen no. Hindrem Nasellumpen ischt er gottefroh, daß diee Gschicht bennd an es Boort chon. Är hed schoo gehummred ghäben, er purschtis nid änenuus.

Entli und am End hed ds Meitschi uuf, list d'Mämmiruschtig zsämen und muschtred sa umhi i ds Wägelli. Ds Mämmi sälbe mmid dem zerhiiten Grindschi nimmds uf d'Äärmeli, weiggeds hin und wider, singd ihm « beuww-beuww-beuww-beuww » und schickt si nah-dis-nah rächt gued umhi drin.

Etz chennti der Groosatt zrugg a siin Arbeit. Aber ja, där ! Uf enen Aart ischt ihm ds Meitschis Wehtiendi halt gliich zuehiggangen. Waa ds

Annelli eismaale mmid de Fingerlenen in allem boorgen über ds Mämmis zerhiit Grindschi striicht und derbiee no eis ganz wiilweichs wurd, wurd är o murba, nimmd ds Meitschi bir Hand und geid ihm schnuerstracks i Lladen näbefir gen es niwws Mämmi cheuffen.

D'Groosattega sii teich eso: eifäältig Grittega, aber den doch grad rächt, enem jungen Annelli e zerhiiti Wäld umhi z'reisen.

Zerhiiti Wäld	=	zerfallene Welt
Mämmiwägelli	=	Puppenwägelchen
Grindschi	=	Köpfchen
ohni häblegen	=	ohne sich festzuhalten
Päägg	=	Schrei
choored	=	ausfragt
muelischit	=	weinst
Lleuba	=	Lieber
bas Soorg ghäben	=	besser Sorge gehabt
siinellen	=	in sich hineinweinen
schnipft	=	schnupft
schniizt	=	schneutzt
bennd	=	beginnt
beuww-beuww	=	Singworte zum Kinderwiegen
nah-dis-nah	=	nach und nach
boorgen	=	Sorgfalt anwenden
von ihm sälben	=	ohnmächtig

\*       \*

Der gute Groosatt, der einem eine, in Scherben gegangene Welt « umhi reisen » kann ! Er trippelte auf leisen Füßen durch unsere Träume. Es « Eug ohni Wasser — es Land ohni Rägen », das darf wohl nicht sein.

Vor den Fenstern plätscherte das Wasser des dunklen Sees sein Lied. Das Lichterdiadem der Gießbachfälle schien darauf zu schwimmen, und wenigstens die Axalp leuchtete als Ersatzstern zu uns herab.

Was will das Wetter ? Wird es ein Einsehen haben ? Wird es uns wohl wollen an der

### **Delegiertenversammlung 1951 des Schweizerischen Lehrerinnenvereins**

Der Morgen brachte Sonne ! Fischerboote durchzogen lautlos die sich immer tiefer bläuenden Fluten des herrlichen Brienzersees. Schwalben pfeilten jauchzend an meinem Fenster vorüber, ferne Glockentöne zitterten durch die Luft. Ein Mann in Hemdärmeln stand still versunken vor der aufleuchtenden Pracht seiner Gartenlupinien, und die alte Frau im gegenüberliegenden Hause flocht ihrer Enkelin im Scheine der Morgensonne den langen Zopf. Oh, diese Sonne ! Sie zauberte die Silberläufe unzähliger Wasserfälle aus ihrer Versunkenheit hervor, zog Schleier um Schleier von schneedeckten Bergriesen, verwandelte die Welt in ein einziges, strahlendes Paradies.

Bahn und Schiff brachten Delegierte von nah und fern. Eine Erquikkung, in liebenswürdiger Weise von der Sektion Oberland geboten, stärkte sie zum Ausharren in langen Verhandlungen, während denen der See mit seinem glitzernden Wellenspiel lockte und die Sonne verstohlene Blicke durch die Fenster warf.

## **Delegiertenversammlung**

Sonntag, den 10. Juni 1951, in Brienz

(Protokollauszug)

1. Die Zentralpräsidentin, E. Reber, heißt die Delegierten willkommen.
2. Mit Ausnahme des Tessins sind alle Delegierten anwesend.
3. Das Protokoll der Delegiertenversammlung in Magglingen wird auf Antrag von Frl. Balmer, Basel, und Frl. Freihofer, Zürich, genehmigt und der Aktuarin, Frau Schultheß-Hägele, verdankt.
4. Es werden verlesen: Jahresbericht, Heimbericht, Lehrerinnenzeitung, Stellenvermittlung, Schweiz. Lehrerkrankenkasse, Neuhof, Pestalozzi-Dorf.
5. Die Heim- und die Zentralkasse wurden von den beiden Revisorinnen, Frl. Beyerle und Frl. Kull, geprüft, richtig befunden, genehmigt und der Kassierin verdankt.
6. Das Arbeitsprogramm sieht neben der Präsidentinnenkonferenz die Vorbereitungsarbeiten für ein Ferienlager im Sommer 1952 vor. Es sollen auch Kinder aus schwierigen Verhältnissen aus allen Landesteilen berücksichtigt werden.
7. Wahlen: In den Zentralvorstand als Ersatz von Frl. Brefin Frl. Köttgen, Basel. In die Redaktionskommission für Frau Dr. Leemann Frl. Stini Fausch, St. Gallen. Als Ersatzrevisorin Frl. Schneider, Burgdorf.
8. Der Ort der nächsten Delegiertenversammlung konnte nicht bestimmt werden. Wir hoffen auf eine Einladung.
9. Die von der Schriftstellertagung in Solothurn aufgestellten Thesen erscheinen in der «Lehrerinnenzeitung».
10. Fräulein Hohermuth von der Europahilfe in Bern sprach zum Schluß über Auswandererprobleme.

Die Aktuarin: *Stini Fausch*

Wie hieß doch der Spruch von Albert Streich, von einer Brienz Schulklasse unter Anleitung ihrer liebenswürdigen Lehrerin Berta Gander so frisch dahergesagt :

« Geits guet, bisch riich,  
geits schlächt, sing gliich! »

Wir nahmen ihn, wie die herzig vorgetragenen Lieder der so frisch und froh dreinschauenden Buben und Mädchen, als ein Gut nach Hause, das wir nicht mehr verlieren möchten.

— geits schlächt — sing gliich!

Es ist — wie das überall im Leben zu gehen pflegt — auch an dieser Delegiertenversammlung vieles gut, anderes schwerer gegangen; aber das Schöne, Erfreuliche war, daß wir am Schlusse doch gemeinsam gesungen, das heißt einander in Verstehen die Hände gereicht haben.

Unserer neuen Präsidentin, *Elsa Reber*, sei für ihre feine, mütterlich warme Art, das Verhandlungsschifflein zu lenken, Dank gesagt.

Leider war die Zeit allzu stark vorgeschritten, so daß Frl. Berta Hohermuth, Leiterin der Abteilung für Auswanderung der Schweiz. Europahilfe, ihren interessanten Bericht stark beschneiden mußte. Wir hoffen, sie bei besserer Gelegenheit wieder zu hören.

Dank der Sektion Oberland für den reizenden Bergblumengruß, jeder Delegierten beim erquickenden Mittagsmahl neben den Teller gelegt, Dank für das hübsche Buchzeichen, Zeugnis heimatlicher Brienzer Schnitzerei. Dank auch dem Gemeindepräsidenten von Brienzer, dem Brienzerpuurli, wie er sich uns in herzerfreuender Art vorstellte, der extra unseretwegen von der Alp herabgestiegen war, um die Tagung durch sein Dabeisein zu ehren. Dank dem Herrn Schulrat für seine freundlichen Worte — und dem Himmel für den schönen Tag ! Wäre es in unserer Macht gelegen, wir hätten ihn um einige Stunden verlängert, um Stille und Schönheit dieser Gegend noch so recht zu genießen. So aber sagten wir eben : Auf ein andermal ! M.

---

### **Jahresbericht 1950/51**

Wunderschöne Sommertage waren es auf Magglingens Höhe mit dem weiten Blick über das schweizerische Mittelland bis zum weißen Alpenkranz, als am 3./4. Juni 1950 der Schweiz. Lehrerinnenverein dort seine Delegiertenversammlung abhielt. Wie vor 18 Jahren in Biel das neue Büro aus Zürich die Baslerinnen ablöste, so sollte jetzt das leitende Quartett aus Sankt-Gallerinnen bestellt werden. Der Dank der Versammlung galt vor allem den abtretenden Zürcherinnen, der umsichtigen Präsidentin Emma Eichenberger, der besorgten Kassierin E. Leemann-Biber, der nimmermüden Aktuarin M. Schultheß-Hägeli und der Korrespondentin H. Böschenstein, die zwar als Band zwischen altem und neuem Büro im Zentralvorstand verblieb. Auch von der zurücktretenden Präsidentin des Kantonal-bernischen Lehrerinnenvereins, Fräulein Helene Stucki, galt es Abschied zu nehmen. Sie hatte es übernommen, am Sitz der eidgenössischen Turn- und Sportschule in einem feinen, gedankenreichen Vortrag über « Turnen und Sport im Dienste der Menschenbildung » zu sprechen, von dem sicher viele Anregungen in manches Lehrerinnengemüt gingen. Die üblichen geschäftlichen Traktanden wurden abgewickelt; am Abend erfreuten uns die Bielerinnen mit einem schönen Programm, zu dem auch Kolleginnen aus dem Jura herrliche Lieder beitrugen, und abgeschlossen wurde die reiche Tagung mit einem Gang durch Haus, Hallen und Plätze der eidg. Schule.

Seit Mitte August werden nun die Geschäfte des Schweiz. Lehrerinnenvereins von St. Gallen aus geführt. Die Übergabesitzung im Heim in Bern vereinigte noch einmal alte und neue Mitglieder des Zentralvorstandes und zeigte die zu übernehmende Arbeit. Es war eine Freude, alles so wohlgeordnet und gut vorbereitet zu finden.

In fünf Zentralvorstands- und vierzehn Bürositzungen wurden die Geschäfte besprochen, zu einer Vorstandssitzung wurde auch die Heimkommission und Fräulein Bühr, zu einer andern die Aufsichtskommission und die Mitglieder des alten Zentralvorstandes geladen. Heimfragen hatten eine Besprechung in weiteren Kreisen nötig gemacht.

Erst als die Korrespondenzen und Anfragen einzulaufen begannen, konnte man ganz ermessen, was es heißt, all den verschiedenen Aufgaben gewachsen zu sein. Das St.-Galler Büro muß euch deshalb um Nachsicht und Geduld bitten, wenn noch nicht alles so erledigt werden konnte, wie man es sich wünschen möchte.

Im Vordergrund der Tätigkeit standen die Zentralaufgaben des Vereins, Zusammenarbeit mit den Sektionen, Lehrerinnenzeitung, Stellenvermittlung,